

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Lucie Petrlíková**

Název bakalářské práce: **Verwandlung ausgewählter Märchen der Gebrüder Grimm im ersten Drittel des 19. Jahrhunderts im deutsch-tschechischen Kontext**

Vedoucí bakalářské práce: Dr. phil Zdeněk Pecka

Oponent bakalářské práce: **Mgr. Jana Kusová, Ph.D.**

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
- 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný**
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
- 2. Přiměřená**
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
- 3. Průměrná práce s literaturou**
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
- 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat**
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
- 2. Obsahuje drobné formální chyby**
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
- 4. Podprůměrná**

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
2. Vysoká
- 3. Střední**
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
- 3. Průměrné, omezené využití výsledků práce**
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponentky bakalářské práce:

Lucie Petrlíková se ve své bakalářské práci věnuje literární komparatistice a zpracovává srovnávací analýzu vybraných pohádek bratří Grimmů s odpovídajícími texty Boženy Němcové a Karla Jaromíra Erbena.

V úvodní teoretické části práce se autorka věnuje vymezení tématu, definuje pohádku jako literární žánr, krátce představuje autory vybraných pohádek a literární komparatistiku. V následující empirické části práce pak analyzuje pohádky *Aschenputtel*, *Schneewitchen* a *Hänsel und Gretel*, a sice různá vydání v němčině a jejich pendanty v češtině.

Struktura práce je přehledná a logická. Jazykově je práce velmi nevyrovnaná. Některé pasáže jsou psány sice jednoduchou němčinou, jsou ale jazykově relativně v pořádku (k systematickým chybám viz níže). Na některých místech (např. s. 20, 25–28, 30–33) je v textu velké množství chyb, místy je text – i vzhledem k lexikálním chybám – jen těžko srozumitelný. Lucie Petrlíková zde evidentně pracovala ve spěchu a jazykové úrovni své práce nevěnovala dostatečnou pozornost. Systematicky se v celém textu práce objevují chyby ve tvorbě pasivních tvarů, užití členu, skloňování (záměna dativu a akuzativu), ve shodě (na úrovni věty i nominálních vazeb), v infinitivních konstrukcích s *zu*. V práci se také vyskytují překlipy (např. opakovaná záměna *Adaption* a *Adaptation*) či záměny jmen (s. 30, 33). V době, kdy textové editory nabízí možnosti kontroly pravopisu i gramatiky, považují pravopisné či gramatické chyby za zcela zbytečné.

V empirické části práce chybí podrobnější analýza a komparace. Autorka se zde omezuje na deskriptivní postupy a své výsledky nijak nesystematizuje. Také navrhované didaktizace pohádek považují pro danou cílovou skupinu, především vzhledem k jazykovým znalostem a věku žáků, za ne zcela realistické.

Lucie Petrlíková se ve své práci vztahuje – až na výjimky – ke kvalitní a relevantní sekundární literatuře. Za ne zcela optimální ale považují některé citace. Autorka sice průběžně cituje své zdroje a nelze jí upřít snahu o korektnost, některé citace ale nejsou přehledné. I chyby tohoto typu svědčí o práci ve spěchu. K formální práci s literaturou mám následující výhrady:

- Seznam literatury není abecedně, u publikací s více autory nejsou jména druhého autora uváděna formálně jednotně. Vzhledem k tomu, že je práce psána v němčině, by měl být v němčině i aparát seznamu literatury (tedy např. *Diplomarbeit*, *Betreuer*, *Erreichbar unter*, *Klímová*, *Dagmar und Jaroslav Otčenášek* atd.)
- V samotném textu práce autorka ne zcela logicky mísí zkrácené citace přímo v textu a poznámky pod čarou, kde rovněž cituje zkráceně (např. na s. 18). Někdy tak dochází ke redundantnímu zdvojení citací. Je zapotřebí zvolit jednu variantu a snažit se ji průběžně dodržovat.
- V seznamu literatury je několik publikací, které mají dva autory. Lucie Petrlíková je cituje zcela nelogicky, a sice někdy pod jmény obou autorů, někdy pouze pod jménem prvního autora. Za problematickou považují především citaci takovýchto publikací pod jménem druhého autora, neboť citovaná práce pak není pohodlně dohledatelná a čtenáře tento způsob velmi mate. Jedná se např. o publikace *Čeňková und Wild, 2006* (na s. 10 a 13 pouze jako „Čeňková, 2006“), *Klímová und Otčenášek, 2012* (na s. 12, 14 a 15 jako „Klímová, 2012“, na s. 16 jako „Otčenášek,

2012", na s. 17 jako „Klímová a Otčenášek, 2012“). Reiner Wild je v seznamu literatury uveden vícekrát jako druhý autor, na s. 17 je ale pouze pod jeho jménem citace „Wild (19920, S. 108)“. Vyjádřete se prosím k těmto výhradám během obhajoby práce.

- Publikace Bettelheim 1989 (v seznamu literatury) je v textu citována s rokem 1991 (s. 19, pozn. 23).

Otázky k obhajobě:

1. Auf Seite 20 schreiben Sie, dass Jakob und Wilhelm Grimm „*Deutsches Wörterbuch (1838) geschaffen*“ haben. Stellen Sie bitte das *Deutsche Wörterbuch* und seine Entstehungsgeschichte vor.
2. Auf Seite 22 schreiben Sie über die Beziehung des Werkes zur Realität. Könnten Sie dies bitte etwas ausführlicher erklären?
3. Literaturverzeichnis, Zitationen usw. (siehe oben).

I přes výše uvedené výhrady (především jazyková úroveň je pro tento typ závěrečné práce na hraně únosnosti) doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **dobře**.

Podpis oponentky bakalářské práce:

Datum: 16. 5. 2019

